

Dziennik Urzędowy C 265

Unii Europejskiej



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 58

13 sierpnia 2015

Spis treści

IV Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja Europejska

2015/C 265/01	Kursy walutowe euro	1
2015/C 265/02	Komisja Administracyjna Wspólnot Europejskich ds. Zabezpieczenia Społecznego Pracowników Migrujących – Przelicznik walut zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 574/72	2

V Ogłoszenia

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja Europejska

2015/C 265/03	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa M.7713 – REWE ZF/Kuoni Reisen and Related Group Companies) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	4
2015/C 265/04	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa M.7625 – ADM/AOR) ⁽¹⁾	5
2015/C 265/05	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa M.7679 – EVO Payments International/Raiffeisen Bank Polska/Raiffeisenbank/JVs) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	6

PL

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

INNE AKTY

Komisja Europejska

2015/C 265/06

Publikacja wniosku zgodnie z art. 50 ust. 2 lit. a) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych

7

IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

12 sierpnia 2015 r.

(2015/C 265/01)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,1155	CAD	Dolar kanadyjski	1,4467
JPY	Jen	138,45	HKD	Dolar Hongkongu	8,6500
DKK	Korona duńska	7,4624	NZD	Dolar nowozelandzki	1,6847
GBP	Funt szterling	0,71490	SGD	Dolar singapurski	1,5652
SEK	Korona szwedzka	9,5815	KRW	Won	1 310,33
CHF	Frank szwajcarski	1,0864	ZAR	Rand	14,2173
ISK	Korona islandzka		CNY	Yuan renminbi	7,1234
NOK	Korona norweska	9,0760	HRK	Kuna chorwacka	7,5645
BGN	Lew	1,9558	IDR	Rupia indonezyjska	15 334,84
CZK	Korona czeska	27,021	MYR	Ringgit malezyjski	4,5061
HUF	Forint węgierski	311,21	PHP	Peso filipińskie	51,495
PLN	Złoty polski	4,1889	RUB	Rubel rosyjski	72,1582
RON	Lej rumuński	4,4132	THB	Bat tajlandzki	39,321
TRY	Lir turecki	3,0965	BRL	Real	3,8597
AUD	Dolar australijski	1,5128	MXN	Peso meksykańskie	18,0895
			INR	Rupia indyjska	72,1940

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez EBC.

**KOMISJA ADMINISTRACYJNA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH DS. ZABEZPIECZENIA
SPOŁECZNEGO PRACOWNIKÓW MIGRUJĄCYCH**

Przelicznik walut zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 574/72

(2015/C 265/02)

Artykuł 107 ust. 1, 2 i 4 rozporządzenia (EWG) nr 574/72

Okres odniesienia: lipiec 2015 r.

Okres zastosowania: październik, listopad, grudzień 2015 r.

07-2015	EUR	BGN	CZK	DKK	HRK	HUF	PLN
1 EUR =	1	1,95580	27,0941	7,46163	7,58633	311,531	4,15237
1 BGN =	0,511300	1	13,8532	3,81513	3,87889	159,286	2,12311
1 CZK =	0,0369084	0,0721854	1	0,275396	0,279999	11,4981	0,153257
1 DKK =	0,134019	0,262114	3,63113	1	1,01671	41,7511	0,556497
1 HRK =	0,131816	0,257806	3,57144	0,983563	1	41,0648	0,547350
1 HUF =	0,00320995	0,00627803	0,0869709	0,0239515	0,0243518	1	0,0133289
1 PLN =	0,240826	0,471008	6,52497	1,79695	1,82699	75,0248	1
1 RON =	0,225270	0,440583	6,10349	1,68088	1,70897	70,1786	0,935405
1 SEK =	0,106542	0,208374	2,88665	0,794974	0,80826	33,1910	0,442401
1 GBP =	1,41473	2,76692	38,3308	10,5562	10,7326	440,731	5,87448
1 NOK =	0,111911	0,218876	3,03214	0,835040	0,848995	34,8638	0,464697
1 ISK =	0,00678172	0,0132637	0,183745	0,0506027	0,0514483	2,11272	0,0281602
1 CHF =	0,953127	1,86413	25,8241	7,11188	7,23073	296,928	3,95774

07-2015	RON	SEK	GBP	NOK	ISK	CHF
1 EUR =	4,43912	9,38600	0,706850	8,93565	147,455	1,04918
1 BGN =	2,26972	4,79906	0,361412	4,56880	75,3938	0,536445
1 CZK =	0,163841	0,346422	0,0260887	0,329800	5,44233	0,0387235
1 DKK =	0,594926	1,25790	0,0947314	1,19755	19,7618	0,140610
1 HRK =	0,585147	1,23723	0,093174	1,17786	19,4370	0,138299
1 HUF =	0,0142494	0,0301286	0,00226896	0,0286830	0,473325	0,00336781
1 PLN =	1,06906	2,26039	0,170228	2,15194	35,5111	0,252670
1 RON =	1	2,11438	0,159232	2,01293	33,2172	0,236348
1 SEK =	0,472951	1	0,0753090	0,952019	15,7101	0,111781
1 GBP =	6,28014	13,2786	1	12,6415	208,609	1,48430
1 NOK =	0,496787	1,05040	0,0791045	1	16,5019	0,117415
1 ISK =	0,0301049	0,0636532	0,00479366	0,0605991	1	0,00711523
1 CHF =	4,23104	8,94605	0,673718	8,51681	140,544	1

Uwaga: wszystkie kursy krzyżowe dotyczące ISK oblicza się z zastosowaniem danych dotyczących kursu ISK/EUR, pochodzących z Banku Centralnego Islandii.

Okres odniesienia: lipiec-15	1 EUR w walucie krajowej	1 jednostka waluty krajowej w EUR
BGN	1,95580	0,511300
CZK	27,0941	0,0369084
DKK	7,46163	0,134019
HRK	7,58633	0,131816
HUF	311,531	0,00320995
PLN	4,15237	0,240826
RON	4,43912	0,225270
SEK	9,38600	0,106542
GBP	0,706850	1,41473
NOK	8,93565	0,111911
ISK	147,455	0,00678172
CHF	1,04918	0,953127

Uwaga: kursy ISK/EUR na podstawie danych z Banku Centralnego Islandii.

1. Rozporządzenie (EWG) nr 574/72 stanowi, iż Komisja ustala przelicznik stosowany do przeliczania kwot denominowanych w jednej walucie na drugą, na podstawie średniej referencyjnych kursów wymiany walut, opublikowanych przez Europejski Bank Centralny z miesiąca odniesienia, określonego w ust. 2.

2. Okresy odniesienia:

- styczeń dla przelicznika stosowanego od dnia 1 kwietnia tego samego roku,
- kwiecień dla przelicznika stosowanego od dnia 1 lipca tego samego roku,
- lipiec dla przelicznika stosowanego od dnia 1 października tego samego roku,
- październik dla przelicznika stosowanego od dnia 1 stycznia następnego roku.

Przelicznik walut powinien zostać opublikowany w każdym drugim wydaniu *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* (seria C) z miesiąca lutego, maja, sierpnia i listopada.

V

(Ogłoszenia)

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA EUROPEJSKA

Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa M.7713 – REWE ZF/Kuoni Reisen and Related Group Companies)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2015/C 265/03)

1. W dniu 5 sierpnia 2015 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo REWE-Zentralfinanz eG („REWE ZF”, Niemcy), spółka zależna należąca w całości do REWE Group, przejmuje, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, wyłączną kontrolę nad częścią pionu turystycznego Kuoni Investments („przedsiębiorstwa będące przedmiotem transakcji”) w przedsiębiorstwie Kuoni Travel Investments Ltd („Kuoni Investments”, Szwajcaria) w drodze zakupu udziałów.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - REWE ZF należy do REWE Group, zajmującej się handlem detalicznym produktami spożywczymi i niespożywczymi oraz podróżami i turystyką. REWE ZF świadczy usługi organizatora wycieczek i biura podróży, głównie dla klientów z Niemiec i Austrii.
 - Przedsiębiorstwa będące przedmiotem transakcji to cztery działy pionu turystycznego Kuoni Investments: Kuoni Benelux, Kuoni Nordic, Kuoni UK oraz Kuoni Switzerland (w tym Kuoni Reisen AG). Świadczą one usługi organizatora wycieczek i biura podróży, głównie dla klientów w Szwajcarii, Zjednoczonym Królestwie, Szwecji, Norwegii, Finlandii, Danii, Niderlandach i Belgii.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z zawiadomieniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury rozpatrywania niektórych koncentracji na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym zawiadomieniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie 10 dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: M.7713 – REWE ZF/Kuoni Reisen and Related Group Companies, na poniższy adres:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 (rozporządzenie w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw).

⁽²⁾ Dz.U. C 366 z 14.12.2013, s. 5.

Zgłoszenie zamiaru koncentracji**(Sprawa M.7625 – ADM/AOR)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2015/C 265/04)

1. W dniu 5 sierpnia 2015 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004⁽¹⁾ i po odesłaniu sprawy zgodnie z art. 4 ust. 5 tego rozporządzenia, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Archer Daniel Midlands Company („ADM UK”) ze Zjednoczonego Królestwa, kontrolowane przez Archer-Daniels-Midland Company ze Stanów Zjednoczonych („ADM”) przejmuje, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, kontrolę nad całymi przedsiębiorstwami AOR NV i AOR Plastics NV (łącznie „AOR”) z Belgii w drodze zakupu akcji.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku przedsiębiorstwa ADM: przetwórstwo nasion oleistych, kukurydzy, pszenicy, kakao i innych towarów rolnych oraz produkcja olejów i tłuszczów roślinnych, roślinnej mączki białkowej, substancji słodzących na bazie kukurydzy, mąki, biodiesla, etanolu i innych składników żywności i pasz o wartości dodanej,
- w przypadku przedsiębiorstwa AOR: pakowanie rafinowanych olejów z nasion.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie 10 dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: M.7625 – ADM/AOR na poniższy adres:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 (rozporządzenie w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw).

Zgłoszenie zamiaru koncentracji**(Sprawa M.7679 – EVO Payments International/Raiffeisen Bank Polska/Raiffeisenbank/JVs)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2015/C 265/05)

1. W dniu 4 sierpnia 2015 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której: (i) przedsiębiorstwo Centrum Elektronicznych Usług Płatniczych „eService” Sp. z o.o., Polska („eService”, Polska), wspólnie kontrolowane przez grupę EVO Payments International („EVO”, Stany Zjednoczone) oraz Powszechną Kasę Oszczędności Bank Polski („PKO”, Polska), oraz (ii) przedsiębiorstwa Raiffeisen Bank Polska S.A. („RBPL”, Polska) oraz Raiffeisen a.s. („RBCZ”, Republika Czeska), oba należące do grupy Raiffeisen Zentralbank Österreich Aktiengesellschaft (Austria), przejmują, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) oraz art. 3 ust. 4 rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, wspólną kontrolę nad nowo utworzoną spółką będącą wspólnym przedsiębiorcą w Polsce oraz nowo utworzoną spółką będącą wspólnym przedsiębiorcą w Republice Czeskiej („JV”, Polska i Republika Czeska) w drodze zakupu udziałów i umowy o zarządzanie. Działalność RBPL i RBCZ w zakresie autoryzacji akceptantów zostanie przeniesiona do JV.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku eService: świadczenie usług w zakresie obsługi płatności dokonywanych przy użyciu kart w terminalach płatniczych w punktach sprzedaży lub przez internet w Polsce;
- w przypadku EVO: elektroniczne przetwarzanie płatności i usługi powiązane w Stanach Zjednoczonych, Kanadzie i EOG,
- w przypadku RBPL: bankowość i usługi finansowe w Polsce,
- w przypadku RBCZ: bankowość i usługi finansowe w Republice Czeskiej,
- w przypadku Raiffeisen Zentralbank Österreich Aktiengesellschaft: bankowość i usługi finansowe w EOG.

JV świadczyć będą usługi w zakresie autoryzacji akceptantów i obsługi płatności w Polsce i w Republice Czeskiej.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z zawiadomieniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury rozpatrywania niektórych koncentracji na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym zawiadomieniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie 10 dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: M.7679 – EVO Payments International/Raiffeisen Bank Polska/Raiffeisenbank/JVs, na poniższy adres:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 (rozporządzenie w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw).

⁽²⁾ Dz.U. C 366 z 14.12.2013, s. 5.

INNE AKTY

KOMISJA EUROPEJSKA

Publikacja wniosku zgodnie z art. 50 ust. 2 lit. a) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych

(2015/C 265/06)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 51 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 ⁽¹⁾.

JEDNOLITY DOKUMENT

„ម្រេចកំពត” (MRECH KAMPOT) / „POIVRE DE KAMPOT”

Nr WE: KH-PGI-0005-01264 – 6.10.2014

ChOG (X) ChNP ()

1. Nazwa lub nazwy

„ម្រេចកំពត” (Mrech Kampot) / „Poirve de Kampot”

2. Państwo członkowskie lub państwo trzecie

Kambodża

3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego**3.1. Rodzaj produktu**

Klasa 1.8. Inne produkty wymienione w załączniku I do Traktatu (przyprawy itp.)

3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1

„ម្រេចកំពត” (w języku khmerskim, który jest językiem regionu pochodzenia) / „Poirve de Kampot” (w języku francuskim) odnosi się do owoców dwóch odmian gatunku *Piper nigrum* L.; są to *Kamchay* i *Lampong* (lub *Belantoeung*), w miejscu pochodzenia znane odpowiednio jako odmiana o małych liściach i odmiana o dużych liściach, uprawiane na obszarze określonym w pkt 4.

Istnieją cztery różne rodzaje „ម្រេចកំពត” / „Poirve de Kampot” w zależności od czasu zbioru i zastosowanej następnie obróbki:

- pieprz zielony: niedojrzały owoc pieprzu, zbierany wcześniej. Może być wprowadzany do obrotu i konsumowany w postaci świeżej (sprzedawany jako owocostany), a także w solance lub occie (sprzedawany jako całe owoce lub owocostany),
- pieprz czarny: owoce zbierane są w momencie, gdy zaczynają zmieniać kolor z zielonego na żółty, a następnie suszone. Produkt może być sprzedawany jako całe owoce lub w postaci zmielonej,
- pieprz czerwony: suszone w pełni dojrzałe owoce. Produkt sprzedawany jako całe owoce,
- pieprz biały: wytwarzany z czerwonych lub dojrzałych owoców, poddawany następnie procesowi moczenia. Produkt sprzedawany jako całe owoce.

Cechą charakterystyczną produktu jest jego silnie pikantny (ale nie „palący”) smak, który nie pojawia się od początku, lecz stopniowo rozwija się w ustach. Oprócz pikantnego smaku szczególną cechą „ម្រេចកំពត” / „Poirve de Kampot” jest jego intensywny aromat.

Ziarna pieprzu są doskonałe pod względem wielkości i gęstości.

⁽¹⁾ Dz.U. L 343 z 14.12.2012, s. 1.

Produkt posiada następujące cechy fizyczne i organoleptyczne:

Rodzaj	Forma	Wielkość i gęstość	Barwa	Zapach	Inne
Pieprz czarny	Suszone owoce	$\varnothing \geq 4 \text{ mm}$ Gęstość $\geq 570 \text{ g/l}$	Głęboki odcień czerni, czarna, brązowoczarna lub szaroczarna	— Zapach ziarna jest umiarkowanie piekący. — Po zmieleniu zapach sproszkowanego pieprzu jest bardzo piekący i długotrwały.	Tolerancja ⁽¹⁾ : Dozwolone są odchylenia na poziomie 5 % w odniesieniu do wielkości owoców i 2 % w odniesieniu do ich barwy. Niedozwolone wady: — resztki rośliny — pył — grzyb — dno kwiatowe ⁽²⁾ 5 %
	Pieprz mielony	Proszek z niewielkimi cząstkami owoców	Ciemnoszara z czarnymi plamkami		
Pieprz czerwony	Suszone owoce	$\varnothing \geq 4 \text{ mm}$ Gęstość $\geq 570 \text{ g/l}$	Brązowoczerwona lub ciemnoczerwona		Niedozwolone wady: — resztki rośliny — pył — grzyb — dno kwiatowe 1 %
Pieprz biały	Suszone owoce	$\varnothing \geq 3 \text{ mm}$ Gęstość $\geq 600 \text{ g/l}$	Szarobiała z małymi żółtymi lub jasnobrązowymi plamkami Barwa musi być naturalna, nie wolno dodawać żadnej substancji zmieniającej kolor.		Niedozwolone wady: — resztki rośliny — pył — grzyb
Pieprz zielony	Całe owocostany świeżych owoców	Owocostany liczące co najmniej 10 ziaren Średnica każdego ziarna wynosi $\varnothing \geq 3 \text{ mm}$.	Ciemnozielona	— Ziołowy aromat zielonego pieprzu — Zapach pieprzu w postaci ziaren nie jest piekący.	Niedozwolone wady: — resztki rośliny — pył — grzyb
	Owoce lub całe owocostany w solance lub w occie	Owocostany liczące co najmniej 10 ziaren Średnica każdego ziarna wynosi $\varnothing \geq 3 \text{ mm}$.	Nadal zielona. Pieprz nie może zmienić barwy na brązową.	— Po zmieleniu ziaren zapach jest mocno piekący, ale szybko zanika.	

⁽¹⁾ Odsetek owoców niespełniających kryteriów wielkości i barwy.

⁽²⁾ Dno kwiatowe jest anatomiczną częścią ziarna pieprzu; jest to niewielki element szypułki rosnący po środku kwiatu i jagody. Dno kwiatowe jest rodzajem odpadu usuwanym podczas zbiorów w celu uzyskania gładkich owoców.

Ponadto różne rodzaje „ပြေငံကံပဲ” / „Poivre de Kampot” posiadają następujące cechy charakterystyczne:

- pieprz zielony posiada świeży, cytrusowy smak i jest mniej pikantny niż odmiany suszone,
- pieprz czarny ma głębszy, intensywniejszy i nieco kwiatowy smak, z nutą eukaliptusa i mięty, od lekko słodkiego po intensywnie pikantny,
- pieprz czerwony jest słodszy i mniej pikantny niż pieprz czarny, ale ma pełniejszy smak. Posiada intensywny owocowy zapach,
- w przypadku pieprzu białego po zakończeniu moczenia usuwana jest skórka, dzięki czemu produkt zyskuje inny smak, wzbogacony o nutę świeżej trawy i limonki.

Produkt jest wprowadzany do obrotu w szczelnie zamkniętych opakowaniach (z różnych materiałów i różnej wielkości) opatrzonych oznakowaniem określonym w pkt 3.6.

3.3. *Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego) i surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych)*

—

3.4. *Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym*

Wszystkie poniższe etapy produkcji muszą odbywać się na danym obszarze geograficznym:

- zarządzanie uprawami,
- zbiór owoców,
- suszenie (dotyczy pieprzu czarnego, czerwonego i białego),
- moczenie (dotyczy jedynie pieprzu białego),
- sortowanie owoców,
- marynowanie (dotyczy jedynie pieprzu zielonego w solance lub occie).

W związku z powyższym świeży zielony „ပြေငံကံပဲ” / „Poivre de Kampot” musi być wytwarzany na danym obszarze geograficznym.

„ပြေငံကံပဲ” / „Poivre de Kampot” w postaci pieprzu czarnego, czerwonego, białego i marynowanego zielonego musi być wytwarzany i poddawany obróbce na danym obszarze geograficznym.

3.5. *Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itp. produktu, do którego odnosi się zarejestrowana nazwa*

—

3.6. *Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania produktu, do którego odnosi się zarejestrowana nazwa*

Opakowania i pojemniki zawierające produkt są opatrzone nazwą „ပြေငံကံပဲ” / „Poivre de Kampot”. Do nazwy można dodać jej tłumaczenie w urzędowym języku terytorium, na którym produkt jest sprzedawany (np. *Kampot Pepper* w przypadku krajów anglojęzycznych), przy czym wielkość czcionki musi być co najmniej taka jak w przypadku innych największych znaków na opakowaniu. Wyrażenie „chronione oznaczenie geograficzne” musi znajdować się blisko nazwy „ပြေငံကံပဲ” / „Poivre de Kampot” i jej ewentualnego tłumaczenia.

Na opakowaniu musi znajdować się indywidualny numer partii (w celu zapewnienia identyfikowalności produktu).

Historia i renoma pieprzu z Kampot została dobrze udokumentowana i zilustrowana w książce Luca Mogeneta pt. „Kampot, miroir du Cambodge. Promenade historique, touristique et littéraire” (wydawnictwo YOU-FENG, Paryż 2003), opisującej uprawę pieprzu, dzięki której Kampot wzbogacił się pod koniec XIX wieku. Zdaniem autora w latach 20. XX wieku niemal cały pieprz sprzedawany we Francji pochodził z tego regionu Indochin.

Odniesienia do historii pieprzu z Kampot w XIX i XX wieku można znaleźć w wielu publikacjach z tamtego okresu: „Paris-match” (nr 969–977 z 1967 r.), „Connaissance des arts” (Société Française de Promotion Artistique, nr 189 z 1967 r.), „Bulletin du comité des travaux historiques et scientifiques” i „Bulletin de la Section de géographie” (Imprimerie nationale, 1915), książka pt. „Un hiver au Cambodge: chasses au tigre, à l'éléphant et au buffle sauvage” (Edgar Boulangier, Mame, 1887), „Bulletin économique de l'Indochine” (vol. 6, 1903 r.) itp.

W wyniku rządów Czerwonych Khmerów i wojny domowej, która wybuchła w Kambodży pod koniec XX wieku, produkcję pieprzu z Kampot wstrzymano. Po wyborach w 1998 r., kiedy sytuacja w kraju uspokoiła się, wznowiono produkcję na tym obszarze, a produkt ten szybko odzyskał wcześniejszą sławę.

Rodziny producentów z Kampot i Kep wróciły na swe dawne ziemie. Jako że ich przodkowie od kilku pokoleń zajmowali się uprawą pieprzu, było rzeczą naturalną, że mieszkańcy oczyścili leżącą odłogiem ziemię i ponownie zaczęli uprawiać tę roślinę, stosując tradycyjne metody swoich poprzedników.

W kwietniu 2010 r. pieprz z Kampot zarejestrowano jako oznaczenie geograficzne Kambodży. Był to pierwszy produkt, który otrzymał taki status.

Wznowienie produkcji pieprzu z Kampot wraz z nadejściem nowej epoki przyciągnęło uwagę krajowych i międzynarodowych mediów.

Wyprodukowano i wyemitowano na całym świecie kilka filmów dokumentalnych, w których zwrócono uwagę na jakość i specyficzny charakter produktu, np.: program kanału BBC pt. „Rick Stein's Far Eastern Odyssey” (odcinek 1), film dokumentalny pt. „Nouveaux produits, nouvelles habitudes: révélations sur nos assiettes” wyemitowany przez francuski kanał M6 w ramach serii „Zone Interdite” oraz seria TÉLÉRAMÉ pt. „Les petits plats du Grand Mékong”, w ramach której przedstawiono program poświęcony pieprzowi z Kampot, itp.

Ponadto pieprz z Kampot jest obecnie wymieniany i opisywany jako pieprz najwyższej jakości w wielu przewodnikach turystycznych i kulinarnych, np.: „Lonely Planet Cambodia” (wydawnictwo Lonely Planet, Nick Ray, Greg Bloom, 2014), „Consumed: Food for a Finite Planet” (Sarah Elton, 2013), „Gordon's Great Escape Southeast Asia: 100 of my favourite Southeast Asian recipes” (Gordon Ramsay, 2011), „The Rough Guide to Cambodia” (Beverley Palmer, 2013) itp.

Powyższe informacje świadczą o tym, że „ក្រូចកាំត្រា” / „Poivre de Kampot” cieszy się renomą, którą można przypisać jego geograficznemu pochodzeniu.

Jakość produktu w związku z jego pochodzeniem geograficznym

Specyficzny charakter produktu, który przejawia się w silnie pikantnym (ale nie „palącym”) smaku i intensywnym aromacie, związany jest również ze specyficznymi warunkami obszaru i lokalnymi metodami produkcji.

Dobra, osuszona gleba i wysoka średnia opadów deszczu tworzą warunki niezbędne do produkcji pieprzu wysokiej jakości. Do cech klimatu prowincji Kampot i Kep należą duże i regularne opady deszczu, gdyż pora deszczowa jest dłuższa niż pora sucha. Zatem na przedmiotowym obszarze średnia opadów jest nie tylko wysoka (powyżej 2 000 mm rocznie), ale opady są również rozłożone w ciągu całego roku. Ma to bezpośredni wpływ na jakość produktu, szczególnie na jego zapach i umiarkowaną pikantność. Ponadto ukształtowanie terenu sprawia, że większość plantacji znajduje się na wzgórzach (wzniesieniach) lub u podnóża gór, co zwiększa możliwość osuszania gleby.

Jeśli chodzi o czynnik ludzki, wyróżnić można dwie charakterystyczne techniki stosowane w uprawie pieprzu przez rolników na danym obszarze:

- podnoszenie poziomu gruntu do celów uprawy pieprzu oraz wykopywanie rowów irygacyjnych wokół plantacji, aby zapewnić dobre osuszanie,

— regularne nanoszenie świeżej gleby.

Techniki te mają zapewnić dobre osuszenie gleby i przyczyniają się do produkcji pieprzu o intensywnym zapachu i umiarkowanej pikantności.

Regularne nanoszenie świeżej gleby oraz inne środki wprowadzane na plantacjach (tj. duże odległości między krzewami, zapewnianie cienia młodym roślinom) przyczyniają się także do produkcji ziaren pieprzu o odpowiedniej wielkości i gęstości.

Odesłanie do publikacji specyfikacji

(art. 6 ust. 1 akapit drugi niniejszego rozporządzenia)

<http://cambodiaip.gov.kh/TemplateTwo.aspx?parentId=34&menuId=74&childMasterMenuId=74&lang=en>

ISSN 1977-1002 (wydanie elektroniczne)
ISSN 1725-5228 (wydanie papierowe)



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL